

Heartland

马背上的女孩 ①



再见了，妈妈

[英] 罗兰·布鲁克 著

李娟 译

 天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

马背上的女孩 ①
再见了，妈妈

图书在版编目 (CIP) 数据

再见了, 妈妈 / (英) 布鲁克著; 李娟译. —天津: 天津教育出版社, 2012. 4

(马背上的女孩)

ISBN 978-7-5309-6682-2

I. ①再… II. ①布… ②李… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第042667号

Coming Home by Lauren Brooke

Text copyright © Working Partners © 2000

Simplified Chinese Translation copyright © 2012 by Tianjin Education Press

Published by arrangement with Working Partners LTD

Through Andrew Nurnberg Associates International LTD

ALL RIGHTS RESERVED

版权合同登记号: 图字02-2012-49

再见了, 妈妈

出版人 胡振泰

作者 [英] 罗兰·布鲁克

译者 李娟

监制 李娟 陈禹舟 苗洪

责任编辑 谢芳

特约编辑 王丽

版式设计 蒿薇薇

出版发行 天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经销 全国新华书店

印刷 北京温林源印刷有限公司

版次 2012年4月第1版

印次 2012年4月第1次印刷

规格 32开 (750×1120毫米)

字数 100千字

印张 6.25

书号 ISBN 978-7-5309-6682-2

定价 19.80元

版权所有·侵权必究

献给真正懂得，用心倾听的克雷洛·沃克

人物介绍

本书的主人公，一个十五岁的少女。

艾米的姐姐。

艾米和卢的妈妈，赫特兰德马场的主人。

艾米和卢的外公。

赫特兰德马场十七岁的小伙计。

艾米关系最好的闺蜜。

一个年迈的老太太，小马驹萨加富的主人。

艾米的男同学。

当地的一名兽医，马特的哥哥。

卢在纽约的男朋友。

著名的骑马越障明星选手。

艾米的同学，一个有天赋的骑手。

艾什莉·格兰特的妈妈，绿石南马场的主人。

马匹介绍

一匹饱受摧残的马，四周前来到赫特兰德马场。

一匹枣红色大猎马，曾经非常害怕上拖车，现已基本痊愈。

艾米爸爸以前的参赛马。

贝尔夫人最喜爱的小马驹。

一匹俊俏的黑马驹，性格极好，人见人爱。

一匹鹿皮小马驹，脾气暴躁，但深得艾米喜爱。

被马伦一家遗弃的一匹枣红色种马，为了救它，玛丽恩不幸丧生。

障碍赛明星选手尼克·哈利维尔的马，很聪明，因不敢进出拖车而被送到赫特兰德马场。

第一章

校车在远处消失了，艾米·弗莱明把帆布背包背到肩上，沿着通往赫特兰德马场的车道走去，车道很长，路上尘土飞扬，两旁的原野上挤满了大小马匹，它们沐浴在午后的阳光下，悠闲地咀嚼着青草，不时甩甩尾巴，挥打身上嗡嗡飞舞的苍蝇。艾米忍不住笑了。这一幕总让她感到回家真开心。

艾米沿着蜿蜒的车道快步往前走，尽头是用隔板搭建的简陋小屋和砖瓦砌的马厩，马厩的门被粉刷一新，白得有些晃眼。艾米刚走近，就看到一扇马厩门“吱呀”一

声开了，赫特兰德马场十七岁的伙计泰牵着科珀走了出来——科珀是一匹阉割过的栗色种马。

艾米冲泰挥了挥手，但泰只顾着牵引科珀，没有看到。泰牵着马走过岔道上的小围场，朝场地最高处的环形训练场走去。艾米用手遮住有些刺眼的阳光，这才看到等在大门口的妈妈的身影。

艾米匆匆经过农舍，跟在泰身后，沿着小道走去，再没有什么比看妈妈驯马更让她喜欢的事了，看样子妈妈是要训练科珀。

泰牵着马到大门口，科珀昂起头，驱赶落在它脸上的苍蝇。泰本能地伸出一只手去帮它，出乎意料，科珀突然惊恐地长嘶了一声，身子急往后闪。

“科珀！”艾米看到科珀后腿直立，腾空而起，前蹄在空中乱蹬，不禁倒抽一口凉气。

“吁！”泰很吃惊，赶紧出声控制马匹。

科珀的前蹄“啪嗒”一声落到地上，它泛白的双眼流露出惊恐，泰想去抓缰绳，这个突如其来的动作又吓到了



科珀，它再次后腿直立，腾空而起，前蹄在空中危险地舞动，眼看就要踢到泰的脑袋。

“科珀小心！”妈妈玛丽恩·弗莱明的声音传来。转眼之间，玛丽恩已经来到泰的身边，她一把从他手里接过缰绳，冲马喊道：“放下！放下！”

科珀刚放下前蹄没多久又再次站立起来。玛丽恩松开了手，只轻轻握着缰绳的一端。艾米专注地看着妈妈，只见妈妈蠕动着嘴唇，喃喃有声，让受惊的马平静下来。

科珀打了个响鼻，放下了前蹄，接着再次腾空而起。但这次没有先前那么高了。玛丽恩继续安抚它，科珀的前蹄终于轰然落下，这次是四肢着地，稳稳地站在那里，只是身子还在轻轻发抖。玛丽恩久久未动，紧盯着马，声音平静、舒缓。等到科珀完全放松下来，玛丽恩转开视线，慢慢靠近。

艾米屏住了呼吸。

当玛丽恩伸手去摸科珀的笼头时，科珀喷了喷鼻息，乖乖垂下了脑袋。

艾米大出一口气，悬着的一颗心总算落下了。

泰吓得面无血色：“真不敢相信我居然会这么蠢！”

玛丽恩转过身来：“没关系。泰，你只是大意了，之前人们把手放在科珀头上，它是怎么反应的，你忘了吗？”她拍了拍马，“这不能怪它，它这么做情有可原。”

艾米明白妈妈的意思。科珀四周前才来到赫特兰德马场。这是一匹饱受摧残的赛马，据说，它的前主人因它一连撞翻了几个障碍就用鞭子狠抽它的脑袋。多亏了玛丽恩的悉心照顾，科珀才慢慢恢复对人类的信任。

玛丽恩似乎这才发现艾米：“嗨，宝贝！”笑意点亮了她一双碧眼。“今天上学开心吗？”

“当然。”艾米敷衍道，她不想谈学校，所以几步走上前去，紧接着问：“科珀没事吧？”

“它会没事的。”玛丽恩一边回答，一边牵着科珀到了训练场。“我要和它联合了，想看吗？”

“那还用问！”艾米一边急急忙忙回答，一边走到大门口，站在泰的身边。“嗨。”她向泰打了声招呼，把书

包扔到了地板上。

“你好。”泰回应道。他的头发从额前垂下，眼睛看着艾米，那双碧蓝的眼睛流露出一些难为情的羞恼。“我猜你都看到了。”

艾米知道他说的是让科珀受惊的事，点了点头。

“我真不敢相信自己居然会那样去帮它赶苍蝇。”泰边说边摇头，“你肯定吓坏了吧？”

“别担心。”艾米将手臂从大门顶端伸了出去，用手肘轻推了他一下，“快看。”

艾米专心致志地看着，一时看得出神。

科珀迈着平稳的步伐绕着训练场自由慢跑，马蹄在沙地上有节奏地踢踏，玛丽恩·弗莱明站在训练场中央。

人和马之间没有绳子牵系，但似乎有一根无形的线连接着。当玛丽恩上前一步，科珀就放慢了脚步；而当玛丽恩往后退时，科珀便加快了步伐。科珀的外耳朝前竖起，内耳却留意着训练场中央的玛丽恩。

科珀伸长脑袋和脖子，鼻孔冲地面喷气。这表示科珀

信任玛丽恩。

艾米扫了泰一眼。他的眼神也对上了艾米的眼睛，两人交换了一个会心的笑。“再没有什么比看你妈妈工作更美妙了，”泰轻轻地说，“哪怕我和马相处有她十分之一好，我就心满意足了。”

“我也是。”艾米叹了口气。

玛丽恩敦促科珀继续前进。又转了两圈后，科珀的嘴开始一张一合，好像在咀嚼着什么。艾米知道这正是妈妈等待的信号。她看到妈妈将身子侧着靠近马，耐心等待着。马慢下脚步，停了下来。它朝训练场中央望去。

艾米屏住了呼吸：科珀决定要和玛丽恩联合了吗？

科珀停顿了一秒，然后朝玛丽恩走去，在她身旁停下，温和地喷着鼻息。玛丽恩温柔地摩挲着科珀两眼之间。

艾米感到激动的泪水模糊了双眼，她知道那一刻到来了，妈妈找到了一种和这匹受过惊吓的马沟通的方式，反过来，妈妈也得到了它的接纳和信任。

当玛丽恩让科珀再次跑动时，泰转身低声说：“我们走吧，让你妈妈继续。”艾米点了点头，轻轻拎起书包。

艾米和泰走过向外铺展的牧野，经过后排牲口棚十二间马厩，转到了前排马厩。

泰三年前就开始在赫特兰德马场帮忙，起初只在周末和放学后来这里兼职，赚钱补贴家用。十六岁那年泰从高中辍学，以全职养马来实现自己的抱负。艾米很高兴，泰对付马很有一套，他在这里的时间越多，这里也就越有趣。

“我得去帮切斯特梳理了。”泰说。当他们经过马具室时他停下来去拿马笼头和梳洗用的水桶。

艾米朝畜栏走去，那里，切斯特——一匹枣红色的大猎马正从半掩的门上方往外探望。切斯特一直待在赫特兰德马场，以克服上拖车的恐惧。

“你怎么样？是不是好得不得了？”艾米抚摸着切斯特的鼻子，轻声问道。这时泰拿着马笼头走了过来。

“我不知道原来你也关心马！”泰咧嘴笑了。

艾米在他胳膊上一拍。“怎么和我对你的看法一样？”

泰走进马厩，拍了拍切斯特：“它明天就要回家了。你妈妈说它已经准备好了。”

“明天？”一想到离别在即，艾米的心便轻轻往下一沉。在赫特兰德马场生活和工作最痛苦的事情之一，莫过于马要去新家或像切斯特那样，被送还给它们的主人时和它们道别。“我会想念它的。”她轻声说。

泰点了点头：“我也是。”

一时间，两人都只站在那里，静静地抚摸着切斯特。

“嘿，别愁眉苦脸的。”泰说。艾米意识到他正在看她沉着一张脸。“至少这意味着……”

“我们又能接收一匹新的马，给它帮助，”艾米帮泰把话说完了。看到泰满脸诧异，艾米得意地笑了。“我们想的一样。”

“叭驾，我需要帮助！”泰装作马的样子说。艾米又做势要打他，泰赶紧躲开了。

泰拿起一把马刷开始给切斯特梳洗，艾米问道：“卢

打电话过来了吗？”

泰摇了摇头：“没有啊。怎么了？你在等她电话吗？”

艾米点点头：“是啊。她要回来参加我的生日派对。她说会打电话来告诉我她什么时候到。”一想到即将见到姐姐，艾米那双灰眼睛便熠熠生辉。“我都等不及见她了。我好久没见到她了！”

“她肯定会回来吗？”泰怀疑地问道。

“当然。”艾米看到泰有点儿怀疑，“肯定会！”她强调说，“这次她承诺过的！”

艾米把书包甩到肩上，走出马厩，往粉刷一新的农舍走去，农舍向右斜对着马厩。也难怪泰会怀疑，姐姐卢自一年前从英格兰回来，在纽约找到一份高节奏的银行工作起，就一直承诺会回来看看。但到目前为止，总有什么事情出现在最后一分钟阻止了卢。

艾米推开后门，将自己的运动鞋踢进厨房里。“嗨！我回来了！”她大声宣布。

厨房大而凌乱。一个书架立在一个角落里，上面摆满

了养马方面的书和杂志，眼看都快要挤爆了。破烂的旧餐桌上堆满了零零碎碎的东西——蹄签，马嚼子，单只手套，一罐钥匙。

艾米的外公——杰克·巴特利特正在餐桌旁修理一个木理毛箱。“嗨，宝贝儿，今天上学怎么样？”杰克面带微笑地放下螺丝刀问道。

艾米翻了翻白眼，拿了瓶可乐：“真高兴放学了！卢打电话过来了吗？”

杰克·巴特利特摇了摇头：“还没有，我想她下班后会打来。”

艾米点了点头，从一个罐子里掏出几块饼干。“我换衣服去了，外公。”

艾米踏上蜿蜒的楼梯朝卧室走去，一步跨两级。像往常一样，她的房间乱七八糟。养马杂志的页边都卷起来了，在地板上扔得到处都是。床铺也没整理，一半梳理马的工具丢在卧室的餐桌上。她一边把牛仔工作服和T恤往身上套，一边朝外望着前面的马厩。切斯特正在门上探头